附录：主旨发言

1. Randy J. LaPolla

The future of translation in the era of AI

Since the beginning of the 21st century there has been a marked improvement in machine translation due to the shift to an inductive method as opposed to a deductive rule-based method, the development of Large Language Models (LLM), and most recently due to the development of the transformer of the Generative Pre-Trained Transformer LLM algorithms such as Chat-GPT. These Artificial Narrow Intelligence (ANI) algorithms cannot replace humans, but can improve their productivity, and so, as one recent article announced, "The translator of the future is a human-machine hybrid". In this talk I will discuss the history and future direction of AI, including the development of Artificial General Intelligence (AGI), and the limitations, dangers, and possibilities of the current models, as well as the dangers of AGI. On a more practical side, I will also discuss how best to use the systems available now, using a meaning-based rather than form-based approach.

讲者简介

Randy J. LaPolla (PhD in Linguistics, University of California, Berkeley) is a Professor in the Center for Language Sciences, Institute for Advanced Studies in Humanities and Social Sciences, Beijing Normal University, Zhuhai Campus, China. Previous to that he was Professor of Linguistics at Nanyang Technological University, Singapore (2012-2021); and Chair Professor of Linguistics at La Trobe University, Melbourne, Australia (2004-2012). He was also Director of the Research Centre for Linguistic Typology at La Trobe 2008-2010. Before moving to Australia he worked at the Academia Sinica in Taiwan (1990-1998) and City University of Hong Kong (1996-2004). He was selected by the Ministry of Education of the PRC to be a Cheung Kong Scholar (2005-2008), and he was elected Fellow of the Australian Academy for the Humanities in 2008, and President of the Australian Linguistic Society for 2007-2009. He was elected Honorary Member of the Philippine Linguistics Society in 2008, and Lifetime Member (Eminent Scholarship) of the Singapore Association for Applied Linguistics in 2016. His research started with a focus on the history and typology of Sino-Tibetan and Austronesian languages but expanded to issues related to the nature of communicative behaviour and functional explanations for the patterns found in human behaviour generally and the cognition that motivates it.

2. Haizhou Li

（摘要待更新）

讲者简介

Haizhou Li is a Presidential Chair Professor and Executive Dean at the School of Data Science, The Chinese University

of Hong Kong, Shenzhen, China. Dr. Li is also with the Department of Electrical and Computer Engineering, National University of Singapore (NUS), Singapore.

Professor Li's research interests include automatic speech recognition, natural language processing, and neuromorphic computing. He was the Editor-in-Chief of IEEE/ACM TRANSACTIONS ON AUDIO, SPEECH AND LANGUAGE PROCESSING (2015-2018), the President of the International Speech Communication Association (2015-2017), the President of Asia Pacific Signal and Information Processing Association (2015-2016), the President of the Asian Federation of Natural Language Processing (2017-2018), and the Vice President-Conferences of IEEE Signal Processing Society (2024-2026).

Professor Li was the recipient of President's Technology Award 2013. He was named Nokia Visiting Professor in 2009, IEEE Fellow in 2014, ISCA Fellow in 2018, and Bremen Excellence Chair Professor in 2019. Professor Li is a Fellow of the Academy of Engineering Singapore.

3.   Binhua Wang

Power & empowerment, potential & risks. AI technologies in interpreting practice, training and research

The latest breakthroughs in artificial intelligence (AI) technologies create not only new tools but also new topics as well as new methods that might be applicable in interpreting practice, training and research. This presentation will explore how the power of AI technologies can be utilised to empower interpreting practitioners, trainers and learners, and researchers. It will also discuss the implications of AI technological developments, in terms of both potential and risks, for interpreting practice, training and research.

讲者简介

Prof. Binhua Wang is Chair/Professor of interpreting and translation studies at University of Leeds in the UK, where he served as Director of the Centre for Translation Studies and Programme Manager of the MA programmes in interpreting. He is a Fellow of the "Chartered Institute of Linguists" (CIoL) and sits on the Executive Committee of the UK "University Council of Modern Languages" (UCML) and the Interpreters Committee of the Translators Association of China. Currently he serves the international academic community as the co-editor of *Interpreting and Society. An Interdisciplinary Journal*, chief editor of *Int'l Journal of Chinese and English Translation & Interpreting* and on the editorial boards of many journals, such as *Babel* (SSCI/A&HCI), *The Interpreter and Translator Trainer* (SSCI), *Forum: International Journal of Interpretation and Translation* (ESCI), *Chinese Translators Journal* (CSSCI), *Foreign Language Teaching & Research* (CSSCI), *Translation Quarterly* (journal of The Hong Kong Translation Society), *Corpus-based Studies across Humanities* (De Gruyter), *Translation Today* (National Translation Mission, India), etc.

His research interests focus on interpreting and translation studies, with interdisciplinary extension to digital humanities, interpreting as bilingual processing and complex cognitive processing, translated literature, intercultural communication and language education, in which he has published many research articles in world leading SSCI/A&HCI/CSSCI journals and in edited volumes published by Routledge, John Benjamins, Springer, Brill, Palgrave and Bloomsbury. He has been mentioned by some scientometric studies as one of the most prolific authors in Chinese interpreting and translation studies. His recent articles have appeared in *Perspectives*, *Babel*, *Digital Scholarship in the Humanities*, *Translation Review*, *Translation Spaces*, *Language and Intercultural Communication*, *Chinese Translators Journal* and in *The Routledge Handbook of Conference Interpreting* and *The Routledge Handbook of Chinese Discourse Analysis*. He has published several monographs and has edited with Prof Jeremy Munday *Advances in Discourse Analysis of Translation and Interpreting* (Routledge). He has also guest edited themed special issues for some top international journals such as *Perspectives*, *Frontiers in Communication*, and

Asia-Pacific Translation and Intercultural Studies. He also co-translated *Introducing Interpreting Studies* into Chinese (Pöchhacker, 2010). His textbooks for interpreter training are used widely in China's MTI and BTI programmes. He has been invited to deliver keynote speeches to over 20 international conferences and to give guest talks in many universities in China mainland, Hong Kong, Macau, U.S., Canada, U.K. and European continent.

4. Rüdiger Wischenbart

Publication of translations: the impact of AI on publication and dissemination

Using tools backed by Artificial Intelligence (AI) has become a routine in many contexts for professional translators. But with the expansion of Large Language Models (LLM) and AI application, the entire process of creation and dissemination of translations is about to be transformed.

2023 has seen an array of more complex use cases for the integration of AI generated text to complement the translation proper. Derivative versions of the full text, such as summaries and abstracts are generated increasingly through automatic processes. Also, a contextualization of the original text can easily and directly be generated by using tools such as ChatGPT.

However, the full and much broader impact of AI supported workflows will reach far beyond such simple additions. The transformation of the entire publishing process in the wider context of AI models has only begun to be explored by various recent research papers and use cases. These include aspects such as personalization, adaptations for specific target audiences, and cross-media adaptations.

The keynote prepared for the 2024 International Conference on Translation Education will provide an overview on such exemplary use cases and specifically explore AI supported educational tools as available in current EdTech platforms.

讲者简介

Rüdiger Wischenbart, born in 1956 in Graz, Austria, is the founder of "Content and Consulting" and a writer specialized in culture, cultural industries, the global book markets, innovation in the book industry, literature, media, and communication.

Most recently, he co-founded ReBoot Books, a series of professional debates on the international book business, and the Digital Consumer Book Barometer, a market report series with a focus on ebooks, audiobooks, online sales and subscription. Since 2007, he annually updates the Global 50 Ranking of the Publishing Industry.

5. Ping Yang

（摘要待更新）

讲者简介
YANG Ping holds a doctorate in Translation Studies and is currently the Editor-in-Chief of *Chinese Translators Journal* published by Translators Association of China with the Academy of Contemporary China and World Studies (当代中国与世界研究院), China International Communications Group (中国外文局). She is also the Secretary General of China Academy of Translation (中国翻译研究院) and a member on China's National Committee for Graduate Education of Translation and Interpreting (全国翻译专业学位研究生教育指导委员会). As a leading scholar in translation studies, she has published numerous research papers in both Chinese and English, and is the principal investigator of a major research project sponsored by China's National Social Science Fund. Her work also includes mentoring postdoctoral fellows for China International Communications Group and doctoral research students at Remin University of China and Tianjin Foreign Studies University. As a senior publisher, she has designed and led numerous major projects at the national level, including translation and standardization of official terminology for international communication, as well as editing and publishing more than 200 books including collections of research papers on the discourse of international communication and the multilingual edition of *Key Words to Understand China*.

6. Zheng Zhang

（摘要待更新）

讲者简介
Zheng Zhang (zz) is a Senior Principal Scientist and the founding Director of Amazon Web Service (AWS) Shanghai AI Lab. He was full Global Network Professor of Computer Science in NYU Shanghai, where he also held an affiliated appointment with the Department of Computer Science at the Courant Institute of Mathematical Sciences and with the Center for Data Science at NYU's campus in New York City. He was the founder of the System Research Group and a Principal Researcher and Research Area Manger in Microsoft Research Asia. He holds a PhD from the University of Illinois, Urbana-Champaign, an MS from University of Texas, Dallas, and a BS Fudan University. Zhang was founder and advisor for various DL platforms such as MXNet, MinPy and most recently DGL, which brings deep learning practise to graph.

Zhang's research interests combine his expertise of building large-scale distributed computing and his passion of machine learning, in particular deep-learning. He has published extensively in top system as well as machine learning conferences (OSDI, Eurosys, NSDI, Neurips, CVPR etc.).

Zhang is a member of the Association for Computing Machinery and founder of the SIGOPS APSYS workshop and the CHINASYS research community. He served regularly as PC members of leading system conferences. During his tenures in industrial labs, he was awarded 40 patents and made numerous contributions to product lines. He has several Best Paper awards as well as awards for excellence from Microsoft and HP-Labs. Professor Zhang's works can be found on his Google Scholar Page (+14K citation, H-index 58).

Zheng's hobby is reading and writing (especially on popular science), he's on the Expert Committee of the influential Webzine "The Intellectuals". He also spends his time torturing piano and camera for fun.